



SAHAGÚN...

MORADA



Autor: Juan Ramón Avés



Ayuntamiento de Sahagún

Édition: Ayuntamiento de Sahagún

Textes: Ana Fontano y Olga Ibáñez · Sahagún (León), 2015

Photographie: Grupo "Mundi", TX - USA (página 3), sahundigital.com, Ana Fontano, Álex González Andrés, Yolanda Rodríguez, María Luna, Sergio Cuevas, Hostal-Restaurante "El Ruedo II", Brandea.es, Editorial MIC

Production éditoriale: Editorial MIC · www.editorialmic.com





... délectez vos sens



▲ Ruines du monastère de San Facundo et San Primitivo. Date BIC 3/6/1931



▲ Église de San Juan, XVII^{ème} siècle

HISTOIRE

À proximité de la *Vía Trajana*, le bourg de Sahagún fit déjà preuve de vitalité durant l'époque romaine. Cependant, l'établissement humain actuel résulte de la vénération des restes de San Facundo et San Primitivo, martyrs chrétiens décapités et jetés dans les eaux de la rivière Cea d'où furent récupérés leurs restes et d'ou leur tombe fut transformée en sanctuaire primitif.

D'après les chroniques, c'est Alfonso III qui créa la nouvelle église vers l'an 872. Cette intervention en réalité aurait simplement consisté à implémenter ou restaurer l'usine déjà existante. Détruit par une expédition musulmane selon la Chronique d'Albelda en 883, l'ensemble fut reconstruit par le roi et revitalisé par l'abbé Alfonso et ses moines bénédictins. Sahagún recevrait par la suite la faveur des princes et nobles tout au long d'une période de splendeur couronnée par le règne et parrainage d'Alfonso VI et la concession de sa juridiction en 1085, l'une des plus anciennes d'Espagne. Étant à l'origine de l'ouverture vers l'Europe, de la réforme clunisienne, de l'instauration du rite romain et de l'essor de la Route Jacobea, Alfonso

VI, roi et empereur, exprima à sa mort le souhait d'être enterré dans le monastère de San Facundo Sahagún est aussi le berceau de personnages illustres tels que: San Juan de Sahagún (Saint Patron de la Villa et de Salamanque, grand prédicateur et intellectuel de l'époque) Frère Bernardino de Sahagún (père de l'anthropologie américaine); le capitaine Pedro Ansúrez (fondateur de La Plata en 1538 avec la licence de Francisco Pizarro); le bénédictin Pedro Ponce de León (précurseur du langage pour sourds), ou D. Fernando de Castro y Pajares (Docteur en Théologie, membre de l'Académie royale d'histoire et personne libérale soucieuse des déshérités, de l'égalité de la femme, de l'abolition de l'esclavage et défenseur de l'Éducation)

ROUTE DU PATRIMOINE

À l'instar du *Chemin Français*, la route à travers le patrimoine architectonique de Sahagún peut être entamée à l'Ermite de la Virgen del Puente, à trois kms du centre urbain. Centre géographique du chemin de Saint Jacques, le sanctuaire fut construit au XIII^{ème} siècle, offrant dans son unique abside des ressources ornementales caractéristiques de l'architecture mudéjar de la région.

Une fois au sein du bourg, le visiteur est accueilli par l'ancienne église de la Trinité (actuellement auberge et auditorium Carmelo Gómez), bâtie en brique au XIII^{ème} siècle et dont l'aspect actuel répond à plusieurs transformations survenues au XVI^{ème} siècle. Non loin de là se trouve l'église de San Juan construite au XVII^{ème} siècle sur la maison natale du saint et où gisent certaines pièces de valeur telles que le coffret contenant les restes des martyrs Facundo et Primitivo ou les deux chaires en marbre provenant du monastère bénédictin. Au-delà de ses oeuvres, on peut contempler des exemplaires intéressants de l'architecture populaire: maisons à arcades en brique ou d'adobe et d'ossature en bois.

Ensuite, la rue Calle del Arco nous mène à l'église de San Lorenzo, exemple magnifique de l'architecture mudéjar du XIII^{ème} siècle. Il est important de souligner la diversité ornementale de ses absides



▲ Sanctuaire de la Virgen Peregrina. S.XIII. Date Bien d'intérêt culturel (BIC) 3/06/1931

qui exhibent une habile manipulation des briques ainsi que sa tour en forme tronco-pyramidale qui, en dépit de ses extraordinaires dimensions, offre un résultat visuel léger. Adossée au mur ouest se

trouve la Chapelle de Jésus construite au XVII^{ème} siècle et qui abrite actuellement les passages processionnels (statues) de la Pâques de Sahagún, ainsi qu'un intéressant retable avec des reliefs de



▲ Église de San Tirso S.XII Date BIC 3/06/1931



▲ Arc de San Benito réalisé par Felipe Berrojo en 1662. Date BIC 3/06/1931

Guillem Doncel et Juan D'Angers, disciples de Juan de Juni.

La rue Calle de la Alhóndiga conduit à la Plaza Mayor, point de rencontre sociale et commerciale qui, malgré sa transformation, maintient encore son charme. L'église San Tirso, l'un des meilleurs

exemples de l'architecture mudéjar péninsulaire du XII^{ème} siècle, se trouve très proche. Tout comme l'église San Lorenzo, elle aussi maintient le plan basilical à trois nefs et deux absides, entre lesquelles ressort l'usine centrale où la pierre remplace la brique afin d'éventuellement renforcer la construction. En plus de son architecture,



▲ *Ermita Virgen del Puente, s.XIII*

certaines meubles comme un sépulcre gothique ou une sculpture de San Juan Evangelista (provenant du monastère de Sahagún) tous deux du XIII^{ème} siècle peuvent être contemplés à l'intérieur.

Près de San Tirso se trouvent les restes du monastère San Benito, lequel fut enrichi grâce l'attention spéciale d'Alfonso VI avec qui il a pu devenir la principale référence religieuse et culturelle d' Espagne. Dans l'ensemble actuel peuvent être distinguée plusieurs influences artistiques incluant des constructions du XII^{ème} (Chapelle San Benito), XVII^{ème} (le portail baroque du côté méridional de l' église), XIII^{ème} (Chapelle Nuestra Señora) ou XIX^{ème} siècle (portail ionien et tour de l'horloge)

Le touriste peut par la suite visiter le monastère Madres Benedictinas fondé au XVI^{ème} siècle et dont le musée abrite des oeuvres importantes telles que la Custode Processionnelle d' Enrique de Arfe, un retable churrigueresque provenant de l'ancien couvent de Trianos ou les sépulcres contenant les restes d' Alfonso VI et ses femmes. En suivant l' Avenida Bermejo y Calderón vers la périphérie du Bourg se trouve le Sanctuaire de la Virgen Peregrina, ancien couvent de San Francisco fondé au XIII^{ème} siècle. Une fois de plus, l' oeuvre appartient au style gothique mudéjar dont à part l' architecture, ressort

la décoration en plâtre de la Chapelle de los Sandoval qui date du XV^{ème} siècle.

Avant de quitter Sahagún, le visiteur peut traverser l' une des étape du Bourg: le Pont Canto. Ancien passage de la Voie Romaine et, précédemment, des Chemins Vaccéens, il est situé sur les eaux de la rivière Cea dont le cours continue jusqu' à San Pedro de las Dueñas, à cinq kilomètres de Sahagún. Son monastère Bénédictin est un parfait exemple du style romain mudéjar qui est né de la combinaison entre la pierre et la brique. À l' intérieur, on remarque un ensemble magnifique de chapiteaux en pierre, en plus d' un Christ de Gregorio Fernández.



▲ *Chapiteau de San Pedro de las Dueñas*

MUSÉES



▲ La vierge Pèlerine, oeuvre de "La Roldana" du XVII^{ème} siècle

MUSÉE DES MÈRES BÉNÉDICTINES.

Situé au sein de l'actuel monastère des Mères Bénédictines de la Sainte Croix, il fut fondé au XVI^{ème} siècle et constitue aujourd'hui le siège du musée du bourg. Il compte trois salles plus l'

église où demeurent des objets tels qu'une baignoire en marbre tardo-romaine, l' image baroque de la Vierge Pèlerine (pendant les mois d' hiver), ou la custode processionnelle d' Enrique de Arfe, entre autres. Le retable situé sur le maître-autel, oeuvre de Joaquín Benito Churriguera réalisé en 1711, provient du couvent de Santa María la Real de Trianos. Près de celui-ci se trouvent les sépultures de l' empereur Alfonso VI et quatre de ses épouses.

Téléphone: 987 780 078

MUSÉE DE PÂQUES.

Adossée au mur ouest de l' église de San Lorenzo, cette chapelle fut construite vers 1660 afin d' accueillir la Confrérie de Jesús Nazareno. À l' intérieur se trouvent les passages processionnels de la Pâques de Sahagún, des sculptures polychromes dont la majorité appartient au XVII^{ème} siècle, certaines étant de haute qualité comme par exemple le Christ Crucifié ou le Cheval de Longin, le Saint Sépulcre connu comme l' Urne montrant l' image d' un Christ articulé ou celui généralement connu sous le nom de Rodapelo. À part ses images, on retrouve aussi un retable magnifique rococo du XVIII^{ème} siècle avec des reliefs de Juan D' Angers et Guillem Doncel de 1545.

Téléphone: 661 874 146



▲ Plâtreries



▲ Lentille "Pardina"



▲ Poireaux de Sahagún

GASTRONOMIE

Le poireau, particulièrement savoureux dans cette région et ayant obtenu la Marque de Garantie, demeure le produit le plus important.

Cru, grillé, emboîté, etc., il peut être préparé de plusieurs façons. Il convient en plus de goûter la lentille pardine, actuellement l' une des plus semée dans la région de Castille-et-León où grâce au terrain argileux de Tierra de Campos, elle obtient la qualité qui lui assure l'appellation d' origine protégée. Faisant honneur à la Grande Cuve (Gran Cuba) que gardait l' Abbaye bénédictin, l' une des plus grandes du Christianisme au Moyen Âge et pendant la Renaissance, il faut mettre l' accent sur ses crus avec AOP Terre de León, dont le raisin autochtone prédominant Preto Picudo est aussi spécial que particulier. Il est impossible d' oublier la pâtisserie "facundina» avec ses bonbons typiques comme les «amarguillos» ou les "canutillos", élaborés par les religieuses de Sahagún et San Pedro de las Dueñas respectivement ou les biscuits de fer qui, depuis les temps immémoriaux sont élaborés dans les foyers de Sahagún et que vous trouverez dans n' importe quelle confiserie du bourg.





▲ Biscuits "Hierro" (biscuits faits avec des plaques de fer directement au feu)



FOIRES ET FÊTES

Pâques. Elle a été déclarée fête d'intérêt touristique régional de Castille-et-León. Son prologue a lieu le dimanche "Tortillero" (dimanche de l'Omelette Espagnole), quinze jours avant le dimanche de Pâques.

Romería (pèlerinage) de San Marcos (25 avril).

La singulière danse de la "Tantáriga" ou "Tantárida" est célébrée pour l'occasion.

Fêtes patronales de San Juan de Sahagún (12 et 13 juin). L'accent ici est mis sur les "encierros" (courses) des boeufs sauvages dans les rues de Sahagún.



Festivité de la Vierge Pèlerine (2 juillet).

Messe et procession en honneur à la Vierge dans l'ancien couvent franciscain.

Rencontres des jongleurs (Juillet).

Foire multisectorielle de San Simón

(dernier week-end d'octobre).

"Voto de la Villa" (jour de prière de demande à Dieu du bourg qui a lieu le dernier Dimanche de Novembre).

Marché hebdomadaire, tous les samedis de l'année.



LOGEMENT

CAMPING MUNICIPAL

"PEDRO PONCE".

Entouré d'espaces verts, il offre la possibilité est de camper sur des vastes parcelles et d'accéder gratuitement aux zones de loisirs, piscines et terrains de sport. Vous trouverez des installations hospitalières avec plus de 500 localités pour votre confort.

Avda. Tineo / Téléphone: 987 780 415.

AUBERGE MUNICIPALE

DES PÈLERINS "CLUNY".

Située dans l'ancienne église de la Trinité, il dispose de soixante-quatre pièces réservées uniquement pour ceux qui entreprennent le chemin de Saint Jacques de Compostelle. Travesía del Arco, 87

Téléphone: 987 781 015.



Église de la Trinité, actuelle Auberge Municipale des Pèlerins et auditorium Carmelo Gómez.

AUTRES LOGEMENTS

- **Hotel 'Puerta de Sahagún' ****.**
Ctra. Burgos, S/N Tél.: 987 78 18 80
- **Auberge – Restaurant 'La Codorniz'.**
Avda. Constitución, 99 Tél.: 987780276
- **Auberge – Restaurant 'El Ruedo II'.**
Plaza Mayor, 1 Tél.: 987781834

- **Hostal 'Alfonso VI'.** C/Antonio Nicolás, 4
Tél.: 987 78 11 44

- **Hostal 'Escarcha'.** C/Regina Franco, 12
Tél.: 987 78 18 56

- **Hostal 'La Bastide du chemin'.**
C/Arco, 66
Telephone: 987 78 11 83 - 690 76 80 40

- **Hostal – Albergue – C.T.R. 'Viatoris'.**
Ctra. De Cea, s/n. Tél.: 987 78 09 75

- **C.T.R. Arturo I y II.** C/Arco, 72
Tél.: 987 78 09 12 – 686 78 91 37

- **C.T.R. El Jardín de la Huerta.**
C/ El Molino, Galleguillos de Campos
Tél.: 987 78 59 18

- **Casa Rural 'Los Balcones del Camino.**
C/ Juan de Guaza, 2
Tél.: 676 83 82 42

- **Albergue Monasterio de Santa Cruz.**
Cl. Antonio Nicolás, 40
Tél.: 987 78 11 39 - 650 69 60 23

- **Albergue El Labriego.**
Cl. Doctores Bermejo y Calderón, 9
Tél.: 674 82 68 85 - 677 22 03 06



NUMÉROS DE TÉLÉPHONES UTILES

Mairie de Sahagún	987 780 001
Vigile Municipal	669 886 718
Information Touristique	987 781 015
Bureau de poste et Télégraphe	987 780 207
Centre Médical	987 781 291
Ambulances	987 780 444
Gendarmerie (Guardia Civil)	987 780 845 - 062
Bus	987 211 000
Aéroport (León)	902 404 704
Urgences	112
Trains (RENFE)	902 240 202
Autocars (ALSA)	902 422 242

TAXIS

Taxi ÁLVAREZ	669 797 769
Taxi FEDE	639 943 349
Taxi Ma VICTORIA	659 563 390 • 630 437 921

PHARMACIES

José Luis Vázquez	987 780 349
Rosario Acero	987 700 066
Ma José Gamasa	987 780 753



ALFONSO VI

(León, 1040/41 - Toledo, 1109)

Alfonso VI est à l'origine de l'ouverture vers L'Europe, de la réforme clunisienne, de l'instauration du rite romain, de l'essor, de la Route Jacobea et la construction de la cathédrale de Santiago. Alfonso VI exprima à sa mort le souhait d'être enterré à Sahagún



URRACA I

(León, 1081 - Saldaña, 1126)

Elle était la première femme reine de l'Espagne. Urraca a pris refuge à plusieurs reprises dans la ville de Sahagún et a donné au Monastère de San Benito le privilège de frapper la monnaie.



FRAY BERNARDINO DE SAHAGÚN

(Sahagún, 1499 - México, 1590)

Frère franciscain. Père de l'anthropologie américaine. En 2015 l'UNESCO a inclus son travail «L'Histoire générale de la Nouvelle-Espagne» dans le Registre de la Mémoire du monde.



PEDRO PONCE DE LEÓN

(Sahagún, ? - San Salvador de Oña, 1584)

Moine bénédictin, précurseur du langage pour sourds. Des centres d'éducation spécialisés du monde entier portent son nom.



SAN JUAN DE SAHAGÚN

(Sahagún, 1430 - Salamanca, 1479)

Prêtre et hermite augustin. Saint Patron de Sahagún et Salamanca, grand prédicateur et intellectuel de l'époque.



FERNANDO DE CASTRO Y PAJARES

(Sahagún, 1814 - Madrid, 1874)

Docteur en théologie, membre de l'Académie royale de l'histoire et personne libérale soucieuse des déshérités, de l'égalité de la femme, l'abolition de l'esclavage et défenseur de l'Éducation.

COMMUNE DE SAHAGÚN



Ayuntamiento de Sahagún



Tezcatzóncatl, dios azteca del vino o pulque al cual se le culpaba de los pecados cometidos por los borrachos. Códice Florentino obra de Fray Bernardino de Sahagún .UNESCO Memoria del Mundo 2015.

